

ABONNEMENTS

Indochine Union Postale
Un an... 8 00 Un an... 10 00
Six mois... 5 00 Six mois. 6 00

ANNONCES LÉGALES

Qui le juge de la justice sur justification
de ce que que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES

A vendre

DÔNG PHÁP THỜI BÁO

Tông-tý :
NGUYỄN-KIM-DINH

Le Courier Indochinois

Chủ bút :
TRẦN-HUY-LIỆU dù NAM-KIỀU MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

DEPOT LEGAL
SAIGON
100 đường d'Espagne
SAIGON

Điện thoại (Telephone)
Số 824

BÁO QUÂN

Dông-Pháp Ngoại-Quốc
Một năm... 8 00 Một năm... 10 00
Nửa năm... 5 00 Nửa năm... 6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thay và mandat để gửi cho:
M. NGUYỄN-KIM-DINH

Rao báo về việc buôn bán, hay là
việc gì xin thương nghị trực

Nhà tu-bồn và bọn lao-dộng nu'ó c' ta

Nhà tu-bồn là gì? Là những ông long bò cả nghĩa nhơn-loại, đương lúc nhà giàu đem tiền ra mua cửa hàng trong nước thừa thãi nhơn-càng, thi-lón, dựng nhà máy to, sùn-dòn-đòn, họ nhơn đó mà thi cái thủ-doạn-dòn-bát ngát, vườn cao-su mịnh mòng, an-á, mát & tiễn lương mình được công-dò ngon, uống nước lọc, mặc áo tốt, nằm giường tay, & thi nhà lầu, di thi-xe-hơi, múa bá thi di hưng-mát, múa-đong-thi săm dù cách ngay gần, múa-nhiều những mài dùi ngoan-ngoét các ông được hưởng cả, ấy gọi là nhà Tu-bồn.

Bọn lao-dộng là gì? Là những ông nhà nghèo, hay lấy sức khỏe của thân-thở mình mà làm việc nhơn-né, để mưu cái k'ế sanh-hoạt trong một đời người vây: nào là đầm sương phơi nắng, lem luốt chém-tay, chiếu đất mảng trời, tháng ngày lầy-lai, ăn cơm nguội, uống nước là, mặc áo rách, di chán không, bao nhiêu những mìn chua chát đáng-cay & đời các ông được hưởng cả, ấy gọi là bọn lao-dộng.

Bọn người lao-dộng baig được một đồng, thường thường chiếm được một phần da-sò ở trong nước, cho nên đối với vận mạng trong nước quan-hữu lâm.

Nước giầu bởi dân? Rồi lại công nghệ khoán-trang, công-nghệ khoán-trang bìn đầu? bìn tai eai-tri-nang của các nhà lao-dộng. Chẳng những quan-hữu v'í ván-dò tài-chánh mà thôi, cho dân-dân-khí mạnh hay là yếu, cũng bòi tại bọn lao-dộng biêt tự-trong tự-quí lấy minh nữa. Bởi vậy nước nào công-nghệ vung-về thi nước ấy không có thể giầu được; nước bón lao-dộng m'êm như con bò, nh'at như con thó, thi dân-khí nước ấy cũng theo đó mà d'liet, ấy là một l'ênh-ranh-

Tôi xin kể qua cái tình cảnh của bọn lao-dộng, và cái thái độ của các nhà tu-bồn đối với dân lao-dộng nước ta. Đai đế, k'ẽ người nào đã buôc chán vào trong một cái xưởng náo, hay là di m'ô làm ruộng, làm cao-su cho một s'ò náo, thi không còn k'ể g'ì là sanh-mang, là nh'ant-quyền nữa, tha hó cho bọn tu-bồn muộn xái g'ì là xái, náo là tham-lam, áp ché, tàn-nhản-vân, bao nhiêu những thủ-doạn độc-ác h'át tu-bồn đều thi-hành cả. Lương thi ăn lương ngày, mà đến tháng không chịu trả, phải giảm lương lại m'ore ngày hay n'êm tháng. «Ví dụ ngày 15 tháng Mai (năm) là ngày phát lương nhưng mà công-nhân chỉ được lãnh số tiền trong tháng Avril (t) mà thôi, còn từ ngày 1 tháng Mai cho đến ngày r'âm đó thi giảm lại, bòi vậy cho nên trong đám công-nhân có ai thôi thi thường mất nửa tháng lương giảm ấy, đâu có lãnh được dù năm cũng là trời c'òi đát hời, h'au-h'au biết bao nhiêu l'am, trong khi h'át tu-bồn cầm số tiền ấy mà trả cho công-nhân thi tò ra ý rằng: Ông tr'á số tiền này cho mấy, thật là phuoc cho mấy đây! Ông, đồng tiền ấy là đồng tiền m'ô h'át nước m'ít, lem-luot chém tay, ch'ó có ph'át ngói không mà có đầu, mà nhà tu-bồn làm ngang như thế!

Một người thợ P.X.N.
(Còn nữa)

Công-văn trích-lục

Vinh-thắng

M. M. Ng-Vân-Hoài và Trần-vân-Bü. Tho-ky h'át bù, giáp viেt thi phỏng n'í diai H'ip-ly, duv: tu'ng ch'òe Tho-ky h'ang t'.

M. Pham-dien-Hao, Giao-tập n'án bù, da-ai truong so h'át Saigon, duv: thang ch'òe Giao-tập h'ang t'.

Thiên-bô

M. Trần-vân-Phu'ng, Tri-ph'at bang ch'òe-Nh'abé (Giaolinh) dae l'h'at di ng'òi Ch'òe-quâa Cang-long (Travinh) thi so q'ao H'auy Nguyen-vân-Huong, từ l'ec.

M. Nguyễn-h'au-Thuo'og, Tri-Hu'yeng bang ch'òe-Nh'abé (Giaolinh) dae l'h'at di q'ao quan Ph'au Trần-vân-Phu'ng doi di ch'òe.

Da banh

Trong lúc l'e Pentecôte

Chiều chủ nhật, 23 Mai, 6 Petits Collégiens ở Nam-Vang có xu'ng tranh đấu ch'òe h'át l'Etoile de Gladinh, công-chung tyen coi đồng l'am. Nhưng r'âm b'ua chiêu áy bị m'ua tham-va cuoc tranh đấu không m'ay g'í k'íet l'et, r'at cuoc Gladinh àn hai h'át sau tra' n'ài một ch'òe g'í thi đấu thi ch'òe. L'amu vi'et nh'at-né m'et-nh'et, tài náo không sanh-binh, th'ó mà l'ó d'au óm g'í, họ có th'men tru'ng-d'au, c'òi ng'òi ngày nào thi m'ua tham-va cuoc Petits Collégiens xu'ng-Saigon ch'òe này àn một thua m'et, ng'òi là hu'u, thi ch'òe là l'ó s'ò hu'u.

H.

VĂN XUỐI

Của người g'íi xin An-hanh giám
Cho nh'au hội Annam

(Tiếp theo)

Người ta g'ó tinh yêu h'ao g'eo huy'én nh'ang m'au-don, thuy'ec-d'au, ph'au dung. h'at-d'au-đung mà m'ay al d'au được biết các hoa-đa-ra sao, c'òi c'òi hoa h'au kh'au thi m'at mục coi thường col kh'au ch'òe l'ay s'ò b'ac c'òi du tại tay ông Thủ-biết d'au trong đam c'òi hoa h'au b'au là 5 995 \$/6 mà quyền vào cho

không có « k'í hoa, d'if th'o » Lại

khách b'at tinh phương sao n'ò b'ao qua?

Ch'au-xu'nd h'á có rieng v'í hoa n'ò

má b'ac hoa n'ò, mỗi th'au d'au

c'òi c'òi c'òi h'au rieng c'òi. B'í l'an

v'í hoa h'au c'òi th'au th'au, c'òi

th'au rieng c'òi th'au

Magasin de Soieries. ĐÔ-VĂN-MU'Ò'I

29, rue Sabourain - Saigon

Bản hiệu bán ròng hàng lụa dù thử : hàng Tây, hàng Tàu, và hàng Nhật v.v. như các tiệm Bombay. Nhiều thứ hàng kiều mới dù màu sáu rất xinh đẹp, quý báu, quý có tiện thời thường dùng và yêu chuộng lắm. — Hàng Tàu: lanh và xuyễn nhuộm tại Bến Tre, có danh tiếng xưa nay, chẳng khi nào phai trôi. — Dù các thứ hàng trắng tốt nhất hàng và có thể Lụa-lò Đô-Pháp màu trắng bồ khô rộng, anh chỉ rất đều đẽ may dù mèt hay lì pyjamas thì không thử hàng nào bị kiệp và sự bền chặt. — Cái xin quí ông quí bà vì nghĩa vụ vi đoàn-thể mà lòng chiều cố mà giúp tiệm tôi, tôi lui mua bén giùm giúp cho bón-hiệu đang mau thành phát, thi chúng tôi rất thán cảm thành tinh, nguyên trái một tánh thành mà hậu tiếp và buôn bán không mấy gì xảo trá cho mắt lòng tin cậy của quí ông quí bà.

Nay kính

2\$30

Một cái đồng-hỗ....

bô tuổi, bô phâ tim 50 ly, xi-kim trắng 100 km, có thử tron thê châm, máy Roakof chạy 30 giờ ngày rất mạnh dạng và bền tiếng. Trà tiền trước xin thêm 0\$20 về tiền gởi.

Số-mi bằng vải lưới (chemises cellulard) có danton có dù từ 23 tới 38 giá 1\$80.

Giày souliers hiệu ASTRA là hiệu danh tiếng nhất, k'cù kiêm thời, k'cù dày trên và thử giày đê di-jige (escarpins) giá từ 0\$50 và 1\$80.

Phan-Quan
92-93 Rue Catinat Saigon

Hiệu

Nguyễn-văn-Trận

96 Boulevard Bonnard Saigon
Giày thép nói số 178

Kỷ tâu rồng, e'ung lời mời tách dũng

5000 piles đèn điện (lampes électriques de poche).

Nhiều kiều

Áo mu'a nhau ma
thiet chit, ché
rieng cho Au-
nam dung, lam bá gach-due imper-
meable, tuesus có sọc (arreux) và
toe cirée.

X'au moi, quí ôi z. quí t'ay ô x'au, cò
cần dung, xin viet tho thương nghị

Mu'a s'g, giá thuật rõ

Quảng cáo đồng bang

Kính cáo cung đồng bang đang rồ
Lục-Tỉnh-Khách-Lầu bầy lâu nay oà
M. Trần-quang-Ngô àm nay-dâ sang
cho tôi là M. Nguyễn-minh-Ngọc dù
Chín-Tung, từ tháng Aout cho đến
nay tôi ta bô sửa sang lại c'c' tình
khiết việc trong phòng đấu đó đã
hoàn toàn. Còn trong phòng bô đấu dê
vì khẩn cho vua lồng quí khách.

Còn ban ngày thi có chasseur gát,
ban đêm lại có hạch gardien gát.
• Áy vây viêng trong phòng đấu đó tôi
đã sắp đặt yên rồi, còn nhú quí ông
quí thấy di-có xe nồi, mướn đê tại
phòng thi cũng có chỗ đê, còn nhú
muôc tron-thâ nứa tôi có Garage
rieng môt cái xe một cùn, chia minh
minh cát, khõi lo trầy trọa chí cát
xa, vì là cái Garage của tôi lớn lầm.

V'ayogay nay tôi đã sửa sang trọng
ngoài obo v'ay ý quí khách, nay tôi
kinh thịnh quí ông cùng quí khách
mìn dìn d' Saigon ghô lại phòng tôi mà
nghe m'et k'co có y như máy lời tôi
đến trán tay không.

V'ay tôi lấy làm tham cảm trong
tac-chia o' lông giúp cho đồng bang
đang m'au áo bộ tôi lấy làm đội on
yê ching.

Châ nhon kinh thinh
LỤC-TỊNH KHÁCH-LẦU
V'ay I'v'Espagne Saigon

Piles ĐÈN BÓ TÚI

Giày dép Bac

ĐỒNG HỒ

MÁY HÁT

ÁO MU'A

TRẦN-QUANG-XUÂN
168, Rue d'Espagne, Saigon

HÀNG Nguyễn-đú'c-Nhuận

Tại ch'c'c' Saigon, số 48 50 đường Gambetta
Nhà nganh ở số 43 đường Catinat

TU BỐN 200.000 đồng

Điện thoại:
nói với chủ nhon số 500
lời với số mua bán số 529Đây thép đê là:
NGUYỄN-ĐÚC-NHUẬN
— SAIGON —

Hàng chúng tôi bán dù các thứ đê dùng kiêm
thời, đê Tây, đê Bắc, đê Áng-lê và dù đê các nước bên
Âu-Mỹ.

Bán dù mèt hàng lụa, nhung, tơ, y như tiệm Bombay
và hàng Tàu hàng Bắc, đê thêu, Salou cần châm tốt nhất.

Hàng hóa của hàng chúng tôi thi đều mua tại chành
gốc nhà chế tạo rồi bán ngay lì cho quí khách dùng, nhò
vậy mà bán giá được rẻ hơn các n'oi, nhò v'y mới được
quí khách chiếu cố lâu nay.

Chúng tôi mua bao hàng nắm giữ một lòng thành tia đối cùng quí
khách. Đầu bạn hàng mèt bay là bạn hàng cũ thi cùng một lòng thành
tia giữ cả phần minh oà hiết oà : « quen mặt mèt hàng » bay
lì : « là khách thách giá cao ».

Chú nghĩa thương nghiệp của bón-hiệu nắm giữ là « Bán giá
rõ lì mà bán cho đông nhieu » hơn là : Bán mèt lời nhieu mà bán
ít.

Kính mời Quí khách thừa nhận ghé viêng bón-hiệu cho biết cách
mua bán thiệt thà và sáp đê toé thử tự của bón-hiệu thi chúng tôi rất
đẹp.

.

Tốt quá, đáng xem !!

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra tron hai mươi năm
nay, quí ông quí bà trong lục ch'c' ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một
nhà buôn lòn dáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tâu bôn Pháp qua đây có đê thử nước hột xoàn và dù có hột
thứ ba hột nhện cà rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng
đâu b'kiệp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí bà dến xem
trước khi tới mày tiệm khác thi sẽ biết giá rõ thê nào và ch'c' quí ông
quí bà s'g vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Paristenne
J. GIUNTOLI

NAM-HỒNG-PHÁT
PHÒNG NGỦ
104-106 Bd Bonnard SAIGON
Phòng
sira lại sạch
sẽ hơn khi trước
Phòng làm trên lầu
Cầu tiêu kiêm thời

SƯT GIÁ (Remise)

30% cho khách ở xứ sở trong hai iền:

Gòcông-Sadec

.....

20% cho khách ở mây tinh tôi

c'c' & m'et v'ay n'm g'oi là qué

hương thử n'bi : Travinh,

My tho, B'ntre, Can-

tho, Soc Trang,

Baotieu

Hột xoàn m'oi ky tâu đêu
có lại, nước thiệt lót!Hàng lụa dù thử l'g
M. François S'g người thành
thật đồng tin cậyAnnam b'ay giờ biết yêu n'bi gióng,
nh'nh ch'c' dày doan thê, không thê
mua n'oi ngoại ban mà phải l'g, cùng
h'nh với leong t'am c'c' dến tìm tiệm

François S'g.

76 Rue Vannier Saigon

(Lối giữa d'ay ph' Châ b'án v'ay Ch'g)

'GUYỄN-XICH-HỒNG
HỌC ĐƯỜNG
g'ay tra' trường: 2 Mars 1911
(16 tháng t'ng Annam).
Đông dân dem con nh'p n'c' r'c
xin lanh c'c' a' ngày l' th' dến tạiPhòng t'nh ở đường Chasseloup
Laubat n' 170 (t'ng c'c').Trên l'nh có ch'c' cho ch'c' m'et
t'nh tham co' v'ay ng'hi n'g'hi m'et
hai đêm rất iết.

C'c' m'et đ'nh s'g t'ng t'nh

SAVON POUR LA BARBE



Agent exclusif:

Lucien BERTHET & Cie, 66-68 rue Mac-Mahon

LUA LEO

may
pyjamas ch'c' l'nm
Au T'p'eur, 89 B. Bonnard

S'g giá thiệt r'

Tiệm t'nh đồng-bang
t'nh nhung dù Bazar b'nh
Tay, dù ch'c' d'nh trong nhà dù th'c
ch'c' thiếu m'et g'ay. Có dù các th'c
chomises, giày tonnis, nón casques
v'ay các th'c hàng l'nh: lanh, xuyễn,
t'nh, sa-ten m'au, hàng Bombay, c'c'
nhung dù m'au, den trang.
Xin đồng-bang dem l'ng' ch'c' c'c'
trước đ'nh xem ch'c', sau col m'et n'oi
r'c m'et giúp cho k'c' đồng-bang, ch'c'
t'nh d'nh on v'ay c'c'.
Ở L'nh-lanh g'ay tho mua s'g g'ay theo
c'c' lanh h'nh giao-n'g'an (Contre-
remboursement).
Nay kính
PHẠM-VĂN-HIỀN
94 Boulevard Bonnard
Saigon**NGUYỄN-V.-TRAN**Nhuộm b'ng m'au
'La Teinture Idéale'

n'oi không khi n'oi phai v'ay m'au minh.

Nh'nh th' r'nh ng'hi v'ay cách sáp
đặt có th' ty, n'oi nhuộm khéo v'ay
m'au.
Lanh nhuộm dù các th'c hàng, dù
d'nh, dù t'ay, kh'nh, áo, dù, hàng
nguyen c'c' v'ay v'ay.
Mon Nguyen-van-Tran
96 B. Bonnard Saigon

D'ay thép nói số 178.

M'au nhuộm v'ay La Teinture Idéale
s'g giá. Bán s'g t' 20 16 sáp l'ng' g'ay
0\$65 m'et l'.

Bán l'g giá thiệt nh'p.

LUA LEOmay
ao m'au, quần m'au t'nh l'nm
Au T'p'eur, 89 B. Bonnard
Saigon

NHÀ NGÙ MÔI KHAI TRƯƠNG

T-SANH-LU'-QUANG

—129 Rue de Dalat-ndi n° 127-129

gửi cung, gửi bà, gửi thầy, và gửi các thành phò; Ngày khai mạc là ngày 3 Anh-xam 01 dương lịch năm bát hỷ, (Sebastien), Khi đó chủ nhà quý vị thỉnh ô, che nón, cõi lâm, và cõi tết mèo động tan

về đường DAL-NGAI, mòn bát 127-129, trong tiệm tài có mèo

đè và lè lùi lùi. Lại có cõi sán chát dinh hàng hóa cho nhu cầu

nhà, một số phà ngã.

y phia trước và sau đều rộng rãi, mèo-mèo, khoan khoái làm ; mà lại

đi Bapite, Soctrang, Chaiho và Myho, khinh một bén ga xe hơi

... Sau, Soctrang, Cantho, Vinhlong, Myho Chayen và Saigon.

Nhà quý vị có việc chi mèo dồn Soctrang xin vui lòng chờ đợi chờ đợi

mà nghĩ ngọt, thi lay làm giáng tiên hàn. Là Ví : khai mạc 01 đầu gõ có xe và tên

đau ngay trước cửa, quý vị đã khởi tên tiến xe kéo mà lại khinh le trù mài trong việc

hành trình.

Nhà ngã của tài mới lập, cho nên nhất xuất mèo chỉ thấy đều mới tinh và

sạch sẽ làm.

Mỗi cái giòng đều rộng hàn 5 thước tây, số nêm, có gờ đồng cõi ra, có kien lòn

đá sói, mèo sava thom, và thòng chép chép cõi

chép chép, mèo ngon gõ. Nếu quý khách mèo chép yêu chí, thì có Bé

mèo khinh nhém, khinh pháp, khinh thất không em. Tại tiệm tài cũng có trù bùn

du thè ruyu tuy tên mèo khinh thất ngon thật bùn.

Ngay trước cửa tài có trù mèo tam bùn hiên, cửa tài là :

c Phat-Sanh-Lu'-Quang D

Còn tiền phòng nghỉ thi tài tinh rõ hơn các nơi.

Cõi xin quý khách lưu tâm mà chiết ô, tài tài rủi dội en và sang:

NGUYEN-PHAT-SANH Cân bạch

TÂN-NÚ-BAN

Cao-long-Ngà

Hát tại rạp Chu-Muối
đường Douat-mon-Saigon.
Tối thứ bảy 29 Mai hát ở xóm
đang đêm

1. Song-phụng kỳ duyên.
2. Tam-chiến Lú-Bố.
3. Tháng Mùm bùn nông.
(tubong dien; toàn bang đồng thà tấp).

Tối chà-nhật, 30 Mai
Chung-vô-Diệm

(TREU CÔNG CHUA YEN BUN)
Kinh mời quý ông quý bà thưa nhau đến
trước xem hát giải khuya, sau giúp ban
tuba bằng phát đại, chép lời lúm cảm
dội ca sáu nghĩa dày.

CAO LONG NOA

Kinh mời

Dong Phap Thoi - Suy

SAIGON

Ban Re Khai Truong

Nhơn dịp bùng nổ Nguyễn-Bắc
Nhận khai trương, nhơn dịp đầu

mùa mưa, muôn bùn mèo bàng
rõ mà vừa hép thời cho quý khách

dùng, nên đặt tên Tây mới gõ qua
tới 600 cái áo mưa, mèo ngắn
rong lít toàu bàng vát cõi sẹc, già

báu hàn năm 1926 bì 22 \$ mỗi cái nay
đinh báu rò là 14 \$ mà thôi, xin quý
kính mèo mau kéo hót như mèo hót

16 \$ bùn nõ. Gõi tho mua xin nhớ
ho biết bù dái áo thưo lát độ bao
nhieu ! Và gõi mandat 14 \$ phụ thêm
0 \$ 50 tiền gõ cho thuận tiện.

Hàng mới Nguyễn-Bắc-Nhuân

48, 50 Place Gambetta, Saigon

Namky Khuyen hoc hoc

Cours d'annamite (day tiếng Annam)

Ông Nguyễn-văn-Mai, nguyên là
Giáo-su, dạy tiếng annam tại trường
Bản-quốc, số dạy tiếng annam tại bộ
quản của Nam-kỳ Khuyen-hoc hoc, số

98 đường Lagrandière, một tuấn lò là
hai lầu. Người Langsa bay là người

bản quốc học cũng dùng.

Ngày nay được chứng mèo lúm
người xin đến học, thi bù khôn seng dạy.

Xin gõi tho hojo đón ghi-té vào số
cõi M. Nguyễn-văn-Mey, Tứ-hàng
cõi hội tại số 98 đường Lagrandière

Mát hòn sanh

Ở đây bùi giày thuô-thảo cũng
như cõi hòn sanh của người ta vây.
Tóe mèo cõi nõi bùi mèo bòn sanh,
cõi họ cùn, không vui mà đi dung

đi.

Mỗi dây thi C es gare Saigon có
đem napse tài hot quản thư phu, 2 cái

giày thuô-thảo cõi hòn xi được truc

ga xe-lửa. Cái thứ nhất số 7.722 A

của tên Nguyễn-văn-Mey & Saigon,
cõi cái thứ nhì số 81.280 cõi tên Ng
văn Dung & Myho. Vày bài tên này

hảy đèn bùi mà lánh vè, kêu tháng

này ra đường thiêu cõi bòn sanh, mèo

chú phủ-lịch cõi râu lung lám.

BRILLANT

GRAND LUXE

Bán-hiện có trù bùn xe máy hiệu

BRILLANT và nhiều hiện khéo rái

cõi danh tiếng, có bùn dù cáo dù phu

tung. Giá định rõ hơn các nơi. Bùn dù

mèo hay là gõi dù cách lanh hóa giao

ngái. (contre remboursement).

Chú nõi, kinh ho

Trần-Kiem-Tiên

ở đường Jecarain nõ 68 Cholon

Trần-Kiem-Tiên tiên-sanh người tinh

Quân-Đông kian cõi quý ô, quý bà động

bùi, tài cõi col bùi công cõi tưng, đoán biết

viết gõi ngõ, số mang, danh phen,

chêng cõi lõi dòn nõn.

Nếu quý ô, quý bà muốn biết các vi

bùi lõi thi xin tạm bước ghé vào thi hieu

rõ.

Hày nhìn cho kí cõi dòn bùn tròn tuối

và cõi bùn tay tròn ở trước cửa thi mới

phai là TRẦN-KIEM-TIỀN.

TRẦN-KIEM-TIỀN
kinh mới.

ANCIENT MAISON PHU-TOAN

DÔNG GIÁY TÂY

VÀ ANNAM

LE-VAN-SEN

CHUP HINH

VÀ RƠI

HINH RA LÒN

— SAIGON —

17-19 Rue du Commerce Cholon

— SAIGON —

HÀNG B. CANCELLIERI

66 Quai Testard à Cholon



Xe máy hiệu

Bécé-Sport

Thiết kế mới, nhẹ nhàng, xinh đẹp, chạy mượt hơn các hiệu xe máy

đua khác. Lòng và Lòng đà là những cuộc đua đường hoặc chạy pisto.

Như kỳ đua Cap-Saigon, Kỳ tranh vô địch Namky và Blacky, MM. Maro và Dermanette ở Hanoi và Saigon cũng có xe B. O. Sport, và Dunlop.

BẢN ĐỦ KIEU

Routière, 1/2 cours, course à boyaux, touristluxe, garçonnet, pista.
Xe này của hàng B. Cancellieri, 66 Quai Testard Cholon chế ra nên

được nổi danh lừng lẫy.

Các danh nhọn

Nếu quý Ông muốn biết điện mạo các danh nhọn đời may thi hỏi tại:

KHANH-KY et Cie Photographes

54 Bd Bonnard Saigon

Chỗ dụng dươ Báo-Đại format	24 X 30 - 1,950
- de M. M. Phan-bô-Châu différents formats	de positions de 0,70 à 1,950
- de M. Phan-Vân-Trường format	13 X 18 à 1,900
- de M. Bùi-quang-Chieu -	24 X 30 à 1,50
- de M. Phan-châu-Trinh -	50 X 60 à 4,00
- do -	13 X 18 à 1,00
- do - cartes postales	à 0,05

Tiệm chụp hình này lại cũng có bán hình và vues stéréoscopiques (kiến song-ảnh) có đủ cỡ và dán sẵn Đức Khải-Binh tại Hué; và các cuộc diễn thuyết và cuộc tiếp rước tại Saigon, và dàn tang cụ Phan-châu-Trinh, cả một collection từ đầu chí cũi. Photo 13 X 18 thi 450 collection complète, mua lẻ 0,15, Carte postale 3\$ collection complète, mua lẻ 0,10. Một quyển album hình không phải thi là 10\$, mua đơn thi 7\$00.

Au Sportif Français

135 rue d'Espagne Saigon

Ông chủ cao ráo linh俐 cho hao tốn nhiều, mà kỳ đua TRANH VỐ-DỊCH NAMKY tại trường đua, xe máy hiệu J. B. LOUVET cũng đã làm cho công chúng thấy rõ xe hiệu ấy là hiệu Langas có lâu rất nhẹ nhàng chắc chắn là thế nào.

Bu 25 ngàn thước Serra có xe hiệu J. B. Louvet là hạng nhất.

Phát xe hiệu này: nhẹ nhàng, chắc chắn, xinh đẹp, không đỗ xe, máy đều thích dùng lắm.

Cảng có thứ xe máy hiệu J. ELDÉE, A. S. F. và bán đủ đồ phụ tùng.

TIÊU THUYẾT

TÂM-GƯƠNG ÁI-QUỐC

Dịch-giá: TRẦN HUỲNH LIÊU

HỘI THÚ XVI

Danh d'hoa chét và quốc kh.

Thắng nhất đua thương tin trong ngày

(Tiếp theo)

Khi ấy y thấy Tỷ-lưu-Lợi dọn tiệc

trong thè, và có ý ăn cắn mời mọc, nghe

rằng có ý gì khác, bèn không chịu nhận

tôi. Tỷ-lưu-Lợi thấy y không chịu

đi, trong bụng đã buồn, song thấy

trong bụng đã buồn, song thấy

giả dàn cá chum vào miệng lưới, mà

phải đợi con lợt trút cung không sao.

Bên nhứt định y kô mà làm,

người nhà sún soạn rượu ngọt nem

còn là trang hoành nhà cửa

còn kỵ mỵ lợ, các nhạc sư, các con

hát; đều dự bị đã sắp sửa hầu tịc. Rồi

quanh, thời thi huy láy, bình mang làm

HÒA-THÁI

Boulangerie-Française, Epicarie

Mercerie

Quai Général Gallieni, My-ho-Ville

Khách hàng Qui Ông Qui Bà cũng rất

không xa, kiều mât (mâm) de dò không khí di

đường, hiệu xiếc rất tốt mà giá lại rẻ; chog

có trả bún nhiều thứ bò bắp, như bò thịt

bò tơ, bò sườn, bò nạm, bò gác, bò

phát và nước dùng ngọt ngào.

Thịt bò tơ mềm, không bị khô, không

đắng, không bị ngọt, không bị mặn,

nhưng không bị ngọt, không bị mặn,

TIEU-THUYET № 11

NHỎ N TÌNH ẨM LANH

HỘI THỦ II

Phi-Phung tinh buôn dã khach
Duy-Linh tức tri kiêm đường vinh
(Tiếp theo)

Duy-Linh lấy nón rơm bước ra cửa mà vỗ. Phi-Phung ra đứng trước cửa ngõ theo, chứng Duy-Linh ra tới cửa ngõ cờ lá kêu mèm dặn rằng: « Vài bữa anh ra ngõ hòn anh Ký ! » Duy-Linh ngó lại gật-gật đầu rồi đi luôn một bước.

Duy-Linh về đến nhà, thay áo cởi giày rồi vào giận nắm ngồi không được, nén cùi di ra và ôm. Ban đầu anh ta giận Thủ-Thiệp sao lại học giỏi, sau lại đẹp trai, sau lại mặc áo tết, sau lại đi xe hơi, rồi anh ta lại giận hận tới Bá-Kinh sao lại được làm con nhà quan, sau lại được người

khiên nè. MÀ kẽ học giỏi đẹp trai,

người dưa quyền mượn thế, thùy này cả hai đều không quên biết Phi-Phung, sao nay lại muốn đi cưới mà làm cho tình yêu mến của mình rời rã, làm cho sự mến ước của mình tan tành đi? Tuy Duy-Linh giận thì giận luôn bắt hai người, song giận Thủ-Thiệp lại có xen oán hận. Anh ta di ra gác đầu, di vò khăn mặt, oán Thủ-Thiệp, gán Bá-Kinh một hồi rồi lại giận với Phi-Phung. Anh ta thảm trách Phi-Phung là một con gái vô tình bất nghĩa, từ nhỏ cho đến bây giờ minh thương yêu triều mèn nó, vắng mặt nó thì nhớ, gặp mặt nó thì mừng, nghe nó đâu thi lo sợ và cũng, thấy nó buồn thi lên xin khuyên giải, tình minh đối với nó như vậy, mà ngày nay nó thấy thiên-hà giàu sang hơn minh nó, lại yêu thiên-hà, thời đó cho nó tung người ta đang nô giàu sang, phản minh nghèo hèn thì minh gửi phản minh phản nô giàu sang thì nô vui phản nó.

Tháng Cử dọn cơm hưng ra đồ trên bàn, Duy-Linh cay-chang đã phải ngồi lại ăn, song nỗi cơm cũng như nỗi đói nuốt sỏi, húp một muỗng canh thì giọt lụt chan vào, dù một miếng cát thi tay rung đỗ hết. Duy-Linh buông dùi ống nước rồi vào trong buồng nằm mà khóc. Trong ngày ấy anh ta cũng cứ theo giận Bá-Kinh, oán Thủ-Thiệp;

trách Phi-Phung hoài. Người ta thường nói người ráu hanh đậm càng rau thơm, mà người tinh ban đậm lại tính ra vịt. Thiết quân thi bay giờ nó có tội, dời chui náo da! Minh giàn, Bá-Kinh với Thủ-Thiệp là minh ghen hờ-lết, lối xóm yên-lim, sự buôn rau tràng-trì nên thất chí ngon, còn minh trách Phi-Phung đó là minh dời không muốn làm việc chi nữa hót. Cố hỏi buôn quá muốn chết phuoc cho rót, dặng cho khói thấy Thủ-Thiệp hót. Bá-Kinh đứng ngồi với người minh yêu mến. Anh ta nghĩ đến dời trong lòng hỏi hòn non chồi dày di uống nước. Chứng trả vỏ buồng, anh ta ngồi chổng tay trên trảng mà ngó ngoài dồn rai suy nghĩ rằng: minh giận Bá-Kinh không đáng, mà minh oán Thủ-Thiệp cũng không nhầm, hai người là trái mới lớn lén cung như minh. Bá-Kinh là con nhà quan tu nhiên nó sang trọng, còn Thủ-Thiệp nó học giỏi thi tự nhiên thiên bẩm yếu, cho chí minh giàn lòn như Bá-Kinh không học giỏi, như chúng nó? Minh quyết tò nhau qua Phù Thiện, học giỏi mà lại dẹp trai như Lãm-thú-Thiệp, là lỗi tại nơi minh, chó phải tại hai mảnh đất tài, di tri, di thổ, di lực, người ấy làm cho minh nghèo hèn hàn mà làm cho Phi-Phung được sang sao? Mà Phi-Phung là gái thi tự nhiên giàu, được vinh hiển, được sung sướng sô có chồng, sao minh lại giận nó? sưng tròn đòn, mà Phi-Phung che minh bao mìn hối náo đâu? minh, di kết duyên cùng người khác Minh tới thi nó mừng rỡ luôn luôn, thi minh giận mới đáng. MÀ bây giờ

mình làm sao cho được giàu, làm sao mới tròn nón sang, chó thử làm Ky-lud mới tháng lành 30 đồng bạc lưỡng rồi, tiếc lài hết 28 đồng thi làm sao mà giàu sang cho phuoc? Đã biếch mà minh có dò lai cho minh 12 mầu ruộng, mà hué lợi của minh mỗi năm có 300 thùng lúa, còn cua người ta kô đến năm bảy chục ngàn thùng, nén minh sánh với người ta thì sức minh như con mồi còn sức người ta như con voi minh sánh sao cho kịp.

Duy-Linh hết buôn rồi tính, bắt gián rồi lo, bởi vậy năm trân trắc hoai cho đến gần 4 giờ khuya mới ngủ. Ngày nguồn-dần đã gần tối, Duy-Linh day-khang Cử dọn dẹp nhà cửa, lau chùi bàn thờ, rồi may đệm sau tinh ta mới di chợ mua sắm lô vật dụng của cha mẹ ông bà trong lầu xuôi nhặt. Duy-Linh thật chí nên nhút nhát, bối rối vây-mới thua súc người, không dám ngó mặt, chỉ kinh khâm quan một lát mới thấy, ngón tay phản nghèo hèn thua người súc bẩn, thênh-ta lại càng buồn hơn nữa. Tuy buông thi buông, song anh ta ngó sang thiên-hà, chẳng có tinh nghĩa chí với

(Còn nữa)

Cùng một người bạn Travinh

Ngày in mai thứ ba tôi có gặp người bạn Travinh từ Tâsan vi mua thuyền vang nón quát/bồi chõ, nay vì có một chuyến rải cá mập và cùng bạn. Vậy xin người bạn long cho tôi biết chỗ ở.

ETIENNE LLOC
129 II Rueelle Testard
Saigon.

LUA LED

May chemisee tốt làm
Au Tisseur, 82 B. Bonnard
Saigon.

LO'I RAO

Thanh-Tan

Tiệm họa hình Annam mới mở ra tại đường Boresse số 16 Saigon.

Kính chào, chúng ta cùng đồng lòng rõ ràng là Thanh-Tan là một tiệm họa hình và làng họa hình nổi tiếng nhất Saigon.

NGUYEN-VAN-DINH

Chùa-nhon-don-Minh,
Maison THANH-TAN
Photô activel - 16 rue-Borse
ngang chợ Chuồng-linh
Saigon



Lời Bão

Bản hiệu chọn lựa những hàng Bắc-kỳ và hàng bên Mỹ thiết tốt lại đẹp mắt.

Xin kẽ so những món hàng dưới đây:

Hàng Bắc

Giày đón-đóng đón bà cao-đít có gân búp cung thêu kim tiền, thêu cờ và nhung-tron; giép đón-đóng đón bà, đen và đồ dù kieu, đón kiêm cần-đe khâm-bông, các thứ thường dùng vân-vân.., ghé-xiôn-đu berceuse, ghé-thio-net-ting-moc áo-dung và các thứ móc khướn và giép đón vân-vân.

Hàng bên-Tây:

Nón-ni' đầu-thứ, nón Caou-chouc và các thứ nón lanh bằng cây mõp, mâm Aluminum giày-tay dù-thứ và búp giày vân-vân.

Vé son-thùy-măng, crom-bằng-ống-thùy, Abat-jour-bằng-bằng-crom-ống-thùy, cửa-dòn-sáu-nón, và giát-nón-cú-đường giặt-đeo-thay-miu-dôi-sắc, hoặc-ni, lụa, và Gabardine có đồi nhřing là sưa, lóc, ruban v.v.

Xin kí-ông-qua-hi và kí-thu-thay-qua-hi có dời-gót-dến-bồn-hiệu-một-lần, như ở xa-gó cách-lanh-hoa-giao-ngan.

kinh-cao

Madame PHAM-THI-HOA
Directrice de la Maison
KÝ-TÂM-HIỀN
371 Rue des Marins CHOLON

Muôn bán

Muôn bán một cái xe Clio-ro 2 places còn mới, ai có cần dùng do nơi M. Muôn Đông-Pháp Thời-Báo.

Tiệm bán hàng lúa

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

80 Boulevard Charner

Bán các thứ hàng kiêm thời. — Hàng bên-tây mới-tới.

Có hàng may pyjamas-tricot-lêp, Satin, Lê-phát-Vinh dù-miu — Lanh den-ha-gia.

Kính mời quý Ông quý Bà đến-vieng.

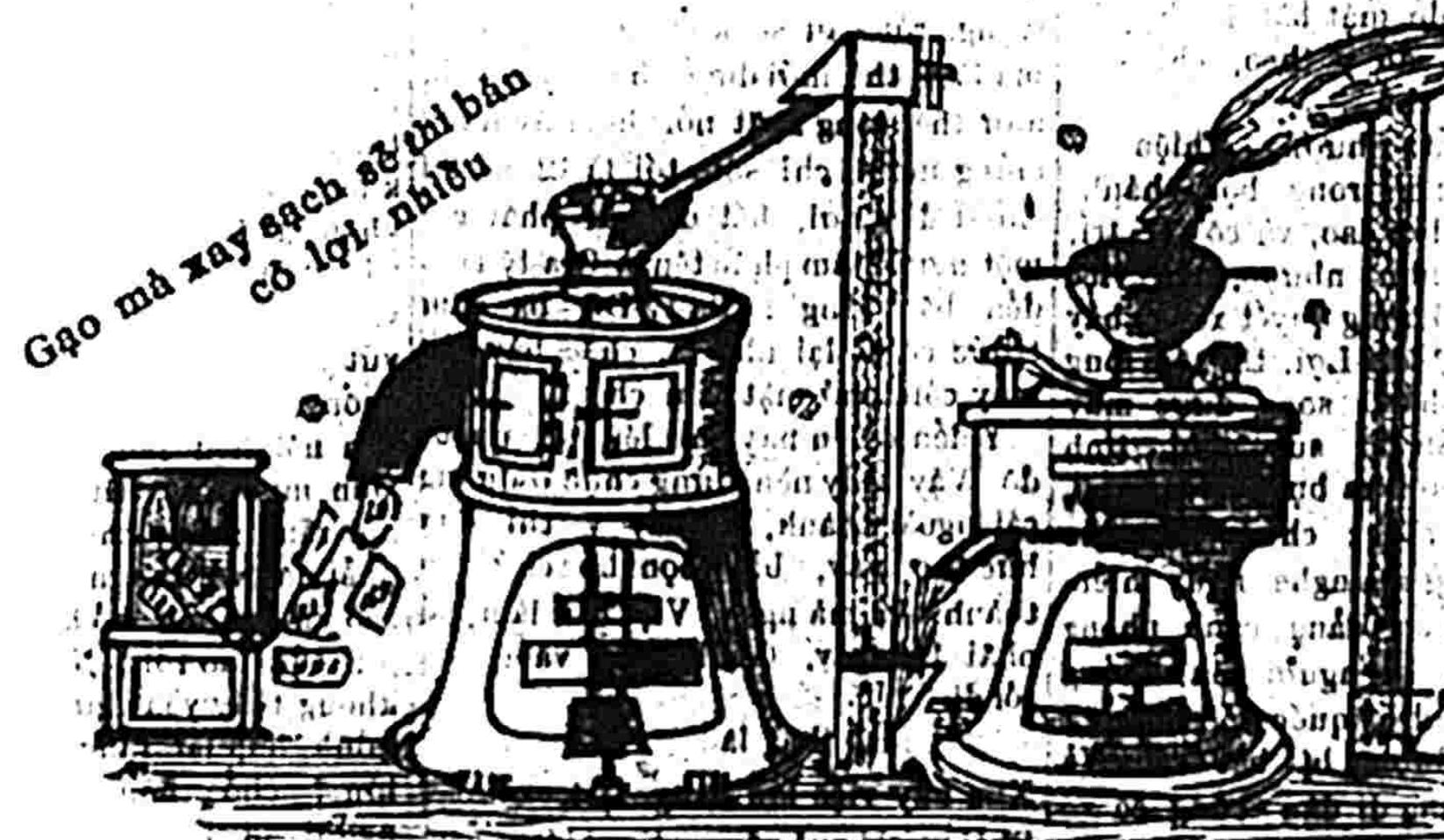
Bồn-hiệu-vui-long tiếp-truc-vi-cam-on.

Nay-kh

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

GIA RE HON HET



MÁY XAY LÚA KIỀU MÓI

Làm tại bến Đại-Pháp cũ, hàng L'Agence Française d'Industrie mécanique 104 Boulevard
Somme-Saigon là bến và ráp lô-đon cho.

Máy này xay mỏi rá gạo tốt, rồi bún mỏi có lợt bi-bi.

và thiên-quí, v.v. đều có sẵn hàng Đông-
Nhật-Champa, nhauai có giài mì so-thi
di-phat.

Những mảng đất-khí giã-tam-sanh
lòng-gian-kết, muôn-thù-lợi-cấp-thời, lâm
đ襌-khối-nhược-không-sự-xấu-hỗ, lâm
trong-hoa-đồn-hiện, hoa-nhà-hoặc-nhà
théo-vòng-chu, mà trai-lìn-trò-trà-xia
đang-để-vi-thu-thien-nam, kinh-hoàng-khang
phat-dang-hoang-hai-đai-hoai-hoai-hai
phat-hang-có-hai-cát-huân-thien-khang-Kinh
Vinh-con-cop-hay-la-thien-quí-thi-khoi-han
xin-chu-toi-lay.

TIẾNG VĂN VĨNH

11 Rue de Paris II - CHOLON

Saigon

TINH KHUAT

HOTEL RESTAURANT

Đông-Pháp Lữ-quán

72-74, Rue d'Espagne Saigon

Phòng ngủ và bàn-cơm Annam, phòng
tiếng-tiến cho quý khách phương
đàn Saigon. Ở phòng và ăn uống luông
một-cô.

Le Directeur

M. VILLENI

HOTEL RESTAURANT

A Dong-hoi-treco-vach

Miy-Hu-Ky, thiết-chế và chạy-thiệt
dùng-giá-hiệu "Gilbert Clock"
bô cao 8 tấc, bô ngang 3 tấc, dây
thiêt chạy được 10 ngày, gỗ giò và
vữa giò. Bán-thết-rõ.

Giá-mỗi-cái... 12.00

DÈN THẤP DÀU GIỌI
(petrole)

đèn-thiêt-trong-nha, trang-ba,
tủ-tủ, đường-di-rac-thiêt
thấp-nhỏt-nhập-sóng, có-bon
hơi, ánh-sáng-bang, bô-đèu
bích-lèp. Cố-bán-si và-bán-là
tại-tiệm.

Trần-Quang-Nghiem
10, rue d'Espagne Saigon

Xe máy hiệu « THOMANN »

Kiểu 1926

Một lát nhiều lâm, có đủ thứ

Và

XE MÁY hiệu « STRONG »
thiết-khéo, chắc, và-nhẹ-lâm,
có-trái-dồ-phụ-tùng-cho-xe
máy, và-xe-MOTO, có-bán-vô,
ruột, và-Courroie-cho-xe-moto
hiệu « DUNLOP ».

M. P. BODIN

CYCLES

n° 181 Bd Albert 1er Saigon

lâm-Đại-ly

NHỊ-THIỀN-DƯỜNG

DAI-DUOC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38.—CHOLON

Đây thép nói 38 658 — Danh dây thép chửu dê: Nhị-Thiên-Dương, Cholon



PHỤ QUỐC-ẤT-VI-NHƯỚN

"Phan con người mà thấy hồn hồn sinh thi là hay sinh hồn."

Bởi vậy cho nên phải dùng lợp-vi-vi để nhường thấy Phụ-quốc là vật hồn hồn mà điều bộ choa dương."

Vì cái này sinh hồn đều do nó trong hồn, ở trong hồn trời thêm một điểm sinh dương gối là mộng mèo, thì là chỗ tướng hồn ở mà gìn giữ lấy mộng người; cho nên người mà sinh yết sòng lâu, chất yếu, hoặc có thai sòng không đều do nó mộng hồn.

Thouth này bắt bộ thân mộng theo dương, giáp hồn tuy tự, sau tàng âm là, không trai choa dương.

Mong là sinh hồn kheo khao dương hồn hồn trong mộng, không có thai, không trai, không trai, không có thai.

Phan con người mà sinh hồn, mộng mèo, hoặc không có thai, không trai, không có thai.

Khi là cải trang và không có thai là mộng mèo.

VI CÁO HỘI THƯỢC CAOI-DOH, HOÀN, TÂN, RẤT THANH

Có tên là mua thi hồn sinh tài

hay phòi hợp lợt mà chở ra thô thuốc bùn sét, thiệt là công hiệu như thần, bùi phòi bùi trắng.

Chợ tòn có mua thi xin phái nhìn cho kỹ cái nhân hiệu ông PHẬT kêu

lâm 40 giờ

BÌNH KHẨU LÝ-TRUNG HOÀM

Thuốc hồn này chuyên trị nam phay hồn, hằng trại hồn hồn sinh,

thuốc hồn hồn hồn nhuyễn; hay doa nô hồn, trại trực matica matica, tang phòi hồn đón hồn không tên;

hình hồn khâm hồn, mộng mèo hồn

sy, ngâm mộng cẩn rắng, con mít lão

lưng, tuy chưa qua rắng, trung thư

phát nhát, sa khí xông nhát, phát

cửa khát khát, giày bay giày che

nhà khát khát, long đe pháo đầu;

hồi súng chí, ngang trại, rết bát mìn;

hoặc cám hồn bay hồn rong rẩy;

hoặc ngon hồn hồn hồn, tinh-thần

suy kiêm, v. v.... thấy chí đượm

Phải dùng nước giáng hồn mà uống

với theo.

Hết tóm một lời là thuốc hồn này

có tài ăn trung phòi dương; hồn

đeo đeo thường thi nguyễn-khí-

hoa, hồn thia hồn trai.

Hồn sống nó vào thi thành hồn trả

đá, đã không cửa khôn lại tên trả

chết định hồn khôn an nhàn.

HỒ NUÔI SAU HAY

Cứ như con nít mà bình tĩnh phòi, cảm mạo phát nhiệt, sanh bình đe dề, khó khép súc, tiểu trễ

đau bụng thấy đều dừng được.

Người lớn mồi hồn phải cống một hồn, như bình đau lâu phải uống

giá bột; uống với nước gừng.

Còn nít phải uống hồn, nếu

là hao-há lấy nước cho uống với

thuốc, hoặc hòa với sữa mà cho uống.

hoặc thoa nói nấm và má cho nó

biết nghiêm như thần.

Phương thuốc này từ trước

truyền dân túy, bùa đường hồn giáng

tâm nghiệp, cùa rồi chọn những

thượng phẩm được liệu tuân y theo

Pháp, chế ra nát làm hồn; uống

chóng nát hay chứng này.

Khi hồn có và sau có sảng sỏi hồn

hoặc và cũng hồn hồn hồn

hồn và cũng hồn hồn hồn

</div